叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 短篇故事集(book Of Brief Narratives) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

短篇故事集(Book of brief narratives)
第1/1页

['mʌltəm] [ɪn]['pɑ:vəu]
Multum **in** **Parvo**
multum 在 细小病毒

Multum in Parvo

['laɪbreri] .
Library **.**
图书馆 .

图书馆。

['vɑ:l] . [aɪ] . [dɪ'sembər] , - .
Vol **.** **I** **.** **December** **,** **1894** **.**
沃尔 . 我 . 十二月 , - .

第一卷，1894年12月。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] .
Published **Monthly** **.**
已发布 月度 .

月刊。

[noʊ] . - .
No **.** **12** **.**
不 . - .

第12号。

[bʊk] [ʌv; əv] [bri:f]
Book **of** **Brief**
书 的 简短的

简报

['nærətɪvz] .
Narratives **.**
叙事 .

叙事。

[smɔ:lɪst] ['mægəzi:n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Smallest **Magazine** **in** **the** **World** **.**
最小 杂志 在 这 世界 .

世界上最小的杂志。

[səb'skrɪpʃ(ə)n]
Subscription
订阅

订阅

[praɪs] , - ['si:ˌti:'ɛs] .
price **,** **50** **cts** **.**
价格 , - cts .

价格，50美分。

[pər] [jɪr] .
per **year** **.**
每 年 .

每年。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , [faɪv] [sents] [i:tʃ] .
Single copies , 5 cents each .
单身的 副本 , 5 分 每个 .

单份售价5美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ə; eɪ] . [bi:] . ['kɔrtni] ,
A . B . COURTNEY ,
一个 . B . 考特尼 ,

AB COURTNEY，

- ['trɛmənt] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . [[ˌtu:'tu:]]
671 Tremont Street , Boston . [2]
- 特雷蒙特 街道 , 波士顿 . [2]

波士顿特雷蒙特街 671 号。[2]

[dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] .
DETECTIVE STORIES .
侦探 故事 .

侦探故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [dɪ'tektɪv] .
From the Diary of a New York Detective .
从 这 日记 的 一个 新的 约克 侦探 .

摘自《纽约侦探日记》。

['edɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] - .
EDITED BY FRANK PEMMON .
编辑 经过 坦率 - .

由弗兰克·佩蒙编辑。

[ə; eɪ] [tʃæns] ['mi:tɪŋ] .
A Chance Meeting .
一个 机会 会议 .

一次偶然的相遇。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri]
Several years ago I was detailed to undertake the solution of a mystery
一些 年 前 我 曾是 详细的 到 承担 这 解决方案 的 一个 神秘
[sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:bəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfəld] [ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:r] .
surrounding a robbery which had baffled the police for a month or more .
周围 一个 抢劫 哪个 有 困惑 这 警察 为了 一个 月 或者 更多的 .

几年前，我奉命侦破一起困扰警方一个月或更长时间的抢劫案。

[ðen] [tu:] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɪn] [set][æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]
Then two detectives had been set at work upon it and had failed to
然后 二 侦探 有 到过 放 在 工作 之上 它 和 有 失败的 到
['loʊkeɪt][ðə; ði] [θi:f] .
locate the thief .
定位 这 贼 .

随后，两名侦探接手此案，但未能找到窃贼。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .
I was given the case .
我 曾是 给定 这 案件 .

我被分配了这个案子。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [sək'siːd] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [θiːf] , [bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

I	did	not	exactly	succeed	in	finding	the	thief	,	but	I	brought	him	to	justice	,
我	做过	不是	确切地	成功	在	寻找	这	贼	,	但	我	带来	他	到	正义	,

我虽然没能彻底找到窃贼，但我把他绳之以法了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

just	the	same	.
只是	这	相同的	.

还是一样。

[haʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

How	,	you	shall	see	.
如何	,	你	将	看	.

具体情况，你很快就会知道了。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɑːnd][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['ɪntuː][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə'maʊnt][ʌv; əv]

The	house	of	Mr	.	Bond	had	been	broken	into	and	a	large	amount	of
这	房子	的	先生	.	纽带	有	到过	破碎的	进入	和	一个	大的	数量	的

['dʒuːəlri]['stoʊlən] .

jewelry	stolen	.
珠宝	被盗	.

邦德先生的家遭人闯入，大量珠宝被盗。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [goʊld] [wɑːtʃ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

Among	the	latter	was	a	handsome	gold	watch	belonging	to	the	daughter	of
之中	这	后者	曾是	一个	英俊的	金子	手表	属于	到	这	女儿	的

['mɪstər] . [bɑːnd] .

Mr	.	Bond	.
先生	.	纽带	.

其中就包括邦德先生女儿的一块漂亮的金表。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli]

It	had	been	a	birthday	present	from	her	mother	,	and	was	highly
它	有	到过	一个	生日	展示	从	她	母亲	,	和	曾是	高度

[praɪzd][baɪ][hɜːr; hər] .

prized	by	her	.
珍贵的	经过	她	.

这是她母亲送她的生日礼物，她非常珍爱。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

Her	father	offered	a	large	reward	for	its	recovery	.
她	父亲	提供	一个	大的	报酬	为了	它是	恢复	.

她父亲悬赏重金寻找这只狗。

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mɪstər] . [bɑːnd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

I	called	at	the	home	of	Mr	.	Bond	to	get	a	description	of	the	missing
我	称为	在	这	家	的	先生	.	纽带	到	得到	一个	描述	的	这	丢失的

['dʒuːəlri][ænd; ənd] [wət'evər] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] .

jewelry	and	whatever	other	information	the	family	could	give	me	.
珠宝	和	任何	其他	信息	这	家庭	可以	给	我	.

我到邦德先生家拜访，询问丢失珠宝的描述以及家人能提供的其他任何信息。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .

This	was	little	enough	.
这	曾是	小的	足够的	.

这已经很少了。

[ðə; ði]['dʒuːəlri][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

The	jewelry	had	been	stolen	and	no	trace	of	the	thief	was	to	be
这	珠宝	有	到过	被盗	和	不	痕迹	的	这	贼	曾是	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

珠宝被盗，但窃贼踪迹全无。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [kluː] [wət'evər] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] ,

I	was	expected	,	with	no	clue	whatever	to	work	upon	,
我	曾是	预期的	,	和	不	线索	任何	到	工作	之上	,

我被安排去工作，但我对工作内容一无所知。

[tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

to	ferret	out	and	bring	the	thief	to	justice	,
到	雪貂	出去	和	带来	这	贼	到	正义	,

查明并依法惩处窃贼

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'kʌvər] [mɪs] ['bɑːndz] [wɑːtʃ] .

and	at	the	same	time	recover	Miss	Bond's	watch	.
和	在	这	相同的	时间	恢复	错过	债券	手表	.

同时找回邦德小姐的手表。

[ðə; ði]['oʊnli] [[θriː]]

The	only	[	3	]
这	仅有的	[	3	]

唯一的[3]

[θɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ]

thing	that	the	thief	had	left	behind	him	was	a	piece	of	paper	on	which
事物	那	这	贼	有	左边	在后面	他	曾是	一个	片	的	纸	在	哪个

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrdz] :

was	written	the	words	:
曾是	书面	这	字	:

小偷留下的物品是一张纸，上面写着：

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] .

“	Remember	the	poor	.
“	记住	这	贫穷的	.

“记住穷人。”

” [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]

”	I	did	not	regard	this	as	being	of	any	importance	,	and	gave	it	little	or	no
”	我	做过	不是	看待	这	作为	存在	的	任何	重要性	,	和	给予	它	小的	或者	不

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“我当时并不认为这件事很重要，也没有过多考虑。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

I	was	a	young	man	at	the	time	,	unmarried	,	and	,	as	it	may	be
我	曾是	一个	年轻的	男人	在	这	时间	,	未婚	,	和	,	作为	它	可能	是

[gest] ,

guessed	,
猜对了	,

当时我还是个年轻小伙子，未婚，而且，正如大家可能猜到的那样，

[sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɝ:lz] .

susceptible	to	the	charms	of	pretty	girls	.
易受影响的	到	这	魅力	的	漂亮的	女孩们	.

容易被漂亮女孩的魅力所吸引。

[mɪs] [bɑ:nd] — ['klærə] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] ,

Miss	Bond	—	Clara	—	was	a	pretty	girl	,	and	I	may	as	well	confess	,
错过	纽带	—	克拉拉	—	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	和	我	可能	作为	出色地	承认	,

邦德小姐——克拉拉——是个漂亮姑娘，我不妨承认这一点。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .

I	fell	in	love	with	her	at	first	sight	.
我	跌倒	在	爱	和	她	在	第一的	视线	.

我第一眼就爱上了她。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

I	also	made	an	impression	upon	her	.
我	还	制成	一个	印象	之上	她	.

我也给她留下了深刻的印象。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gərli] [tu:; tə][wɜ:rk][ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [brɪŋ]

This	caused	me	all	the	more	eagerly	to	work	up	the	case	and	try	to	bring
这	导致	我	全部	这	更多的	急切地	到	工作	向上	这	案件	和	尝试	到	带来

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

it	to	a	successful	conclusion	.
它	到	一个	成功的	结论	.

这让我更加积极地着手调查此案，力求取得圆满结果。

[hu:] [noʊz] , [θɔ:t] [aɪ] , [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Who	knows	,	thought	I	,	what	may	be	at	the	end	of	it	?
WHO	知道	,	想法	我	,	什么	可能	是	在	这	结尾	的	它	?

"谁知道结局会是什么呢？"我心想。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:nd] [haʊs] , ['nɑ:mɪnəli] [tu:; tə] [si:k] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

I	made	a	good	many	visits	to	the	Bond	house	,	nominally	to	seek	information	,
我	制成	一个	好的	许多	访问	到	这	纽带	房子	,	名义上	到	寻找	信息	,

我曾多次拜访邦德故居，名义上是为了打听消息。

[ɪn] [ri'æləti] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [mɪs] [bɑ:nd] .

in	reality	to	gaze	upon	the	face	of	the	charming	Miss	Bond	.
在	现实	到	目光	之上	这	脸	的	这	迷人	错过	纽带	.

实际上，我得以一睹迷人邦德小姐的容颜。

[maɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θi:f] [dɪd][nɑ:t] ['prɑ:gres] ['veri] ['feivərəbli] .

My	search	for	the	thief	did	not	progress	very	favorably	.
我的	搜索	为了	这	贼	做过	不是	进步	非常	有利	.

我寻找窃贼的进展并不顺利。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['prɑ:gres] [wət'evər] .

In	fact	,	I	had	made	no	progress	whatever	.
在	事实	,	我	有	制成	不	进步	任何	.

事实上，我根本没有取得任何进展。

[ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ˌʌn'sɑ:lvd] ['mɪstəri] .

It	promised	to	remain	an	unsolved	mystery	.
它	承诺	到	保持	一个	未解之谜	神秘	.

它注定会成为一个未解之谜。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [θi:f] .

I	could	not	find	the	thief	.
我	可以	不是	寻找	这	贼	.

我没能找到小偷。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] — [haʊ] [ðə; ði] [θiːf] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

Now	**comes**	**the**	**strange**	**part**	**of**	**the**	**story**	**—**	**how**	**the**	**thief**	**found**	**me**	**.**
现在	来	这	奇怪的	部分	的	这	故事	—	如何	这	贼	成立	我	.

现在到了故事中奇怪的部分——小偷是如何找到我的。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ,

I	**had**	**just**	**boarded**	**a**	**railway**	**train**	**when**	**a**	**man**	**followed**	**me**	**,**
我	有	只是	登机	一个	铁路	火车	什么时候	一个	男人	随后	我	,

我刚登上火车，就有一个男人尾随我。

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	**quietly**	**slipped**	**into**	**the**	**seat**	**next**	**to**	**me**	**.**
和	悄悄	滑倒了	进入	这	座位	下一个	到	我	.

然后悄悄地溜到我旁边的座位上。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

He	**carried**	**a**	**small**	**bag**	**which**	**he**	**hid**	**under**	**the**	**seat**	**.**
他	携带	一个	小的	包	哪个	他	隐藏	在下面	这	座位	.

他带着一个小包，藏在座位底下。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæg] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

I	**also**	**had**	**a**	**bag**	**somewhat**	**similar**	**to**	**his**	**own**	**.**
我	还	有	一个	包	有些	相似的	到	他的	自己的	.

我的包也和他自己的包有些相似。

“ [wel] , ['dʒɪmi] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , “ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [sək'siːd] ? ”

“	**Well**	**,**	**Jimmy**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**,**	**“**	**how**	**did**	**you**	**succeed**	**?**	**”**
“	出色地	,	吉米	,	”	他	评论	,	“	如何	做过	你	成功	?	”

“吉米，”他说道，“你是怎么成功的？”

“ [fɜːrst] [reɪt] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

“	**First**	**rate**	**,**	**”**	**I**	**returned**	**,**	**in**	**a**	**whisper**	**,**
“	第一的	速度	,	”	我	返回	,	在	一个	耳语	,

“一流，”我低声回答道。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] [aɪ'dentəti] [baɪ] [maɪ] [vɔɪs] .

so	**as**	**not**	**to**	**betray**	**my**	**identity**	**by**	**my**	**voice**	**.**
所以	作为	不是	到	背叛	我的	身份	经过	我的	嗓音	.

以免我的声音泄露我的身份。

[ˌaɪ 'tiː] [[fɔːr]]

It	**[**	**4**	**]**
它	[	4	]

它[4]

[wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θiːf] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə]

was	**clear**	**that**	**I**	**was**	**in**	**conversation**	**with**	**a**	**thief**	**—**	**he**	**did**	**not**	**look**	**to**
曾是	清除	那	我	曾是	在	对话	和	一个	贼	—	他	做过	不是	看	到

[maɪ] [wel] - [treɪnd] [aɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] — [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]

my	**well**	**-**	**trained**	**eyes**	**like**	**an**	**honest**	**man**	**—**	**and**	**I**	**must**	**keep**	**up**	**the**
我的	出色地	-	受过训练	眼睛	喜欢	一个	诚实的	男人	—	和	我	必须	保持	向上	这

[dɪ'sepʃ(ə)n] .

deception	**.**
欺骗	.

我清楚地意识到我是在和一个窃贼交谈——在我训练有素的眼睛看来，他不像个诚实的人——我必须继续欺骗他。

“ [gɑːt] [ðə; ði] [swæg] ?

“	**Got**	**the**	**swag**	**?**
“	得到	这	纪念品	?

“你拿到潮服了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[aɪ] ['mɪrli] [tæpt] [maɪ][bæg][fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] .
I merely tapped my bag for reply .
我 仅仅 轻敲 我的 包 为了 回复 .

我只是敲了敲我的包来回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][læmps][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['laɪtɪd] .
It was nearly dusk and the car lamps had not been lighted .
它 曾是 几乎 黄昏 和 这 车 灯 有 不是 到过 照明 .

天色渐暗，车灯却还没亮。

[maɪ][kəm'pænjən][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .
My companion had not yet discovered his mistake .
我的 伴侣 有 不是 然而 发现 他的 错误 .

我的同伴还没有发现自己的错误。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ɪg'zæktli] ['flætərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] .
I didn't feel exactly flattered at being mistaken , even in the half light , for a thief .
我 没有 感觉 确切地 受宠若惊 在 存在 错误 , 甚至 在 这 一半 光 , 为了 一个 贼 .

即使在昏暗的光线下，被人误认为是小偷，我并没有感到特别荣幸。

“ [haʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ How with you ?
“ 如何 和 你 ?

你那边怎么样?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

“ [eɪnt] [dʌn] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪ] [tæpt] - [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] . - "
“ Aint done much since I tapped - Remember the poor . - "
“ 不是 完毕 很多 自从 我 轻敲 - 记住 这 贫穷的 . - "

“自从我创作了《记住穷人》这首歌之后，就没做什么大事了。”

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] !
“ Remember the poor !
“ 记住 这 贫穷的 !

“记住穷人！”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [flæʃt] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd] .
" The words flashed across my mind .
" 这 字 闪光灯 穿过 我的 头脑 .

这些话在我脑海中一闪而过。

[wʌz; wəz][aɪ][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [æt; ət][læst] ?
Was I on the track of the thief at last ?
曾是 我 在 这 追踪 的 这 贼 在 最后的 ?

我终于找到窃贼了吗?

“ [gɑːt][ðə; ði] [wɑːtʃ] [jet] ?
“ Got the watch yet ?
“ 得到 这 手表 然而 ?

手表拿到手了吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [jes] , [dəunt] [der] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , don't dare to try to get rid of it .
" 是的 , 不 敢 到 尝试 到 得到 摆脱 的 它 .

"是的，千万别想摆脱它。"

[wer] [ɪz] ['bægi] [dʒɑːn] , [naʊ] ?
Where is Baggy John , now ?
在哪里 是 宽松的 约翰 , 现在 ?

Baggy John现在在哪儿?

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][seɪ] ?
" What the deuce was I to say ?
" 什么 这 二 曾是 我 到 说 ?

我还能说什么呢?

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr] [aɪl] .
Just then a man came down the car aisle .
只是 然后 一个 男人 来了 向下 这 车 走道 .

就在这时，一个男人从汽车通道走了过来。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [maɪ][kəm'pænjən][hæd; həd] ['riːəli] [ɪk'spektɪd]
I saw at once it was the man whom my companion had really expected
我 锯 在 一次 它 曾是 这 男人 谁 我的 伴侣 有 真的 预期的
[tuː; tə] [miːt] .
to meet .
到 见面 .

我一眼就认出，这就是我的同伴一直期待见到的那个人。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
The resemblance between us was remarkable .
这 相似 之间 我们 曾是 卓越 .

我们俩长得真像。

[maɪ][kəm'pænjən] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
My companion looked from one to the other and then tried to get away .
我的 伴侣 看起来 从 一 到 这 其他 和 然后 尝试 到 得到 离开 .

我的同伴看了看他们俩，然后试图逃走。

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hænd] - [kʌfs] [ɪn'sɜːrkl] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [haʊ'evər] .
Not before I had a pair of hand - cuffs encircling his wrists , however .
不是 前 我 有 一个 一对 的 手 - 袖口 包围 他的 手腕 , 然而 .

不过在此之前，我已经用一副手铐铐住了他的手腕。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] , [gɑːt][maɪ][prə'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd][læst] ,
That is how I caught the thief , got my promotion , the reward , and last ,
那 是 如何 我 捕捉 这 贼 , 得到 我的 晋升 , 这 报酬 , 和 最后的 ,

这就是我抓住小偷、升职、拿到奖励，以及最后……的经过。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] , [maɪ][waɪf] . [[faɪv]]
but by no means least , my wife . [5]
但 经过 不 方法 至少 , 我的 妻子 . [5]

但同样重要的是，我的妻子。[5]

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [kɪld] ?
How Was She Killed ?
如何 曾是 她 被杀 ?

她是怎么被杀的?

“ [ɪf] [aɪ]['evər][du:][ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] .
“ If I ever do it , I'll do it in that way .
“ 如果 我 曾经 做 它 , 患病的 做 它 在 那 方式 .

“如果我要做这件事，我也会用那种方式去做。”

” [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌoʊvər'hɜ:rd][wʌn] [deɪ] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
” These were the words I accidentally overheard one day , many years ago ,
” 这些 是 这 字 我 偶然 无意中听到 一 天 , 许多 年 前 ,

“这些话是我多年前的一天无意中听到的。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['selɪbreɪtɪd] ['sʌmər]
as I was walking along the beach at one of our celebrated summer
作为 我 曾是 步行 沿着 这 海滩 在 一 的 我们的 著名 夏天
[rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] .
resorts .
度假村 .

当时我正在我们一个著名的避暑胜地的海滩上散步。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'mɑ:rk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] -
The person who uttered the above mentioned remark , a young man of about 28
这 人 WHO 说出 这 多于 提及 评论 , 一个 年轻的 男人 的 关于 -
[ɔ:r] - ,
or 30 ,
或者 - ,

说出上述言论的人是一位大约28或30岁的年轻人。

[spoʊk] ['oʊnli][hæf][ə'laʊd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn]
spoke only half aloud and was evidently unaware that there was anyone
辐 仅有的 一半 大声 和 曾是 显然 不知情 那 那里 曾是 任何人
[wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] .
within hearing distance .
之内 听力 距离 .

他说话声音很小，显然没有意识到附近有人能听到。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [pleɪ] ['i:vzdrɑ:pər] .
It was not my purpose to play eavesdropper .
它 曾是 不是 我的 目的 到 玩 偷听者 .

我的目的并非偷听。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] [maɪ'self] ,
I was in a thoughtful mood myself ,
我 曾是 在 一个 周到 情绪 我 ,

我当时也陷入了沉思之中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [boʊd] ['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n][maɪ] [brest] [aɪ][hæd; həd][,əuvə'teikən][ðə; ði]
and with my head bowed almost upon my breast I had overtaken the
和 和 我的 头 鞠躬 几乎 之上 我的 胸部 我 有 被超越 这
[jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ˌoʊvər'hɜ:rd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
young man and overheard his words .
年轻的 男人 和 无意中听到 他的 字 .

我低着头，几乎把头埋在胸前，追上了那个年轻人，听到了他的话。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌvərd] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l][kaɪnd] .
He had been reading a paper - covered novel of the sensational kind .
他 有 到过 阅读 一个 纸 - 涵盖 小说 的 这 轰动一时 种类 .

他当时正在读一本平装的、耸人听闻的小说。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
As I passed him I glanced at the title .
作为 我 通过了 他 我 瞥了一眼 在 这 标题 .

我经过他身边时瞥了一眼标题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , “ [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [kɪld] ?

It	was	,	“	How	was	she	killed	?
它	曾是	,	“	如何	曾是	她	被杀	?

问题是：“她是怎么被杀的？”

” [aɪ] [pæst] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ,

”	I	passed	on	my	way	as	if	I	had	not	heard	anything	,
”	我	通过了	在	我的	方式	作为	如果	我	有	不是	听到	任何事物	,

我装作什么也没听到，继续往前走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ]

and	the	young	man	turned	to	his	book	,	in	which	he	was	evidently	much
和	这	年轻的	男人	转向	到	他的	书	,	在	哪个	他	曾是	显然	很多

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

年轻人转过身去看书，显然他对书的内容很感兴趣。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][tuː; tə][rˈneɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	had	taken	a	sufficiently	good	look	at	the	man	to	enable	me	to
我	有	已采取	一个	足够	好的	看	在	这	男人	到	使能够	我	到

['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

recognize	him	again	.
认出	他	再次	.

我仔细观察过那个人，足以让我再次认出他。

[maɪ] ['meməri] [fɔːr; fər]['feɪsɪz][ænd; ənd][fɔːrmz][ɪz] ['veri] [gʊd] .

My	memory	for	faces	and	forms	is	very	good	.
我的	记忆	为了	面孔	和	表格	是	非常	好的	.

我对人脸和形状的记忆力非常好。

[ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] “ [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

On	my	return	to	the	hotel	I	saw	a	number	of	copies	of	“	How	Was	She
在	我的	返回	到	这	酒店	我	锯	一个	数字	的	副本	的	“	如何	曾是	她

[kɪld] ?

Killed	?
被杀	?

回到酒店后，我看到了很多本《她是怎么被杀的？》

” [ɑːn] [seɪl] .

”	on	sale	.
”	在	销售	.

正在促销。

['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][aɪ] [bɔːt] [wʌn][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Partly	out	of	curiosity	I	bought	one	and	read	it	.
部分	出去	的	好奇心	我	买	一	和	读	它	.

部分原因是出于好奇，我买了一本并读了它。

[aɪ][wʌz; wəz]['æftərwərd][glæd][aɪ][dɪd][soʊ] .

I	was	afterward	glad	I	did	so	.
我	曾是	之后	高兴的	我	做过	所以	.

事后我很庆幸自己这么做了。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][dʒʌst]['nærˌeɪtid][aɪ][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]

Two	years	after	the	incident	just	narrated	I	was	detailed	to	undertake	the
二	年	后	这	事件	只是	旁白	我	曾是	详细的	到	承担	这

[səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [jʌŋ] ['leɪdi] .

solution	of	a	mystery	surrounding	the	death	of	an	unknown	young	lady	.
解决方案	的	一个	神秘	周围	这	死亡	的	一个	未知	年轻的	女士	.

在上述事件发生两年后，我被指派去调查一起围绕一位身份不明的年轻女子死亡的谜案。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [[sɪks]]

She	had	been	found	dead	in	the	[	6	]
她	有	到过	成立	死的	在	这	[	6	]

她被发现死于[6]

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

树林。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd][baɪ] ['pɔɪzn] ,

It	looked	like	a	case	of	suicide	by	poison	,
它	看起来	喜欢	一个	案件	的	自杀	经过	毒	,

看起来像是服毒自杀。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ma:rks][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [deθ]

as	there	were	no	marks	of	any	kind	upon	the	body	to	show	that	death
作为	那里	是	不	标记	的	任何	种类	之上	这	身体	到	展示	那	死亡

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

had	been	the	result	of	violence	.
有	到过	这	结果	的	暴力	.

因为尸体上没有任何痕迹表明死亡是由暴力造成的。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [wʌz; wəz][held] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs]

An	examination	of	the	stomach	was	held	,	but	there	was	no	trace
一个	考试	的	这	胃	曾是	握住	,	但	那里	曾是	不	痕迹

[ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

of	poison	in	it	.
的	毒	在	它	.

对胃部进行了检查，但未发现任何毒物痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)n] .

It	was	in	a	perfectly	healthy	condition	.
它	曾是	在	一个	完美	健康	状况	.

它当时身体状况完全健康。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] .

There	was	nothing	to	show	that	death	had	resulted	from	natural	causes	.
那里	曾是	没有什么	到	展示	那	死亡	有	结果	从	自然的	原因	.

没有任何迹象表明死因是自然死亡。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] , [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][ækt] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ;

If	it	was	a	case	of	suicide	,	how	had	the	act	been	committed	;
如果	它	曾是	一个	案件	的	自杀	,	如何	有	这	行为	到过	坚定的	;

如果是自杀，那么是如何实施的?

[ɪf] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] , [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['mɜ:rdərər] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ?

if	of	murder	,	how	had	the	murderer	done	his	work	?
如果	的	谋杀	,	如何	有	这	凶手	完毕	他的	工作	?

如果是谋杀，凶手是如何作案的?

[noʊ][wʌn] [kleɪmd] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:rg] .

No	one	claimed	the	body	and	it	lay	for	several	days	in	the	morgue	.
不	一	声称	这	身体	和	它	躺	为了	一些	天	在	这	停尸房	.

无人认领尸体，尸体在停尸房停放了好几天。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktɝz][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑ:t] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	examination	of	the	doctors	and	others	had	evidently	not	been	of	a
这	考试	的	这	医生	和	其他的	有	显然	不是	到过	的	一个

['veri] ['θɜ:roʊ] ['neɪtʃər] .

very	thorough	nature	.
非常	彻底	自然	.

显然，对医生和其他人员的检查并不十分彻底。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bɑ:di][maɪ'self]['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd][faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli]
I examined the body myself very carefully and found what they had apparently
我 检查 这 身体 我 非常 小心 和 成立 什么 他们 有 显然
[ˌoʊvər'lʊkt] — [ə; eɪ]['taɪni][mɑ:rk] [nɪr] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
overlooked — a tiny mark near the heart ,
被忽视的 — 一个 微小的 标记 靠近 这 心 ,

我亲自仔细检查了尸体，发现了他们显然忽略的地方——心脏附近有一个很小的痕迹。

[soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [əb'zɜ:rvəbl] .
so small that at first sight it was not observable .
所以 小的 那 在 第一的 视线 它 曾是 不是 可观察的 .

它非常小，乍一看根本无法察觉。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .
At my request the heart was opened and examined .
在 我的 要求 这 心 曾是 打开 和 检查 .

应我的要求，医生打开心脏进行了检查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
The result was as I had expected .
这 结果 曾是 作为 我 有 预期的 .

结果正如我所料。

[ðə; ði]['ɔ:rgən] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [faɪn] [sti:l] ['ni:d(ə)l] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] .
The organ contained a fine steel needle , pointed at both ends .
这 器官 包含 一个 美好的 钢 针 , 尖 在 两个都 结束 .

该器官内含一根两端尖锐的细钢针。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmənz] [deθ] .
This was what had caused the unfortunate woman's death .
这 曾是 什么 有 导致 这 不幸 女性的 死亡 .

这就是导致这位不幸女子死亡的原因。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] ,
She had been murdered ,
她 有 到过 被谋杀 ,

她被谋杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:rdərər][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [ə'leɪ] [ɔ:l]
and the murderer had done his work in such a manner as to allay all
和 这 凶手 有 完毕 他的 工作 在 这样的 一个 方式 作为 到 巷 全部
[sə'spɪʃ(ə)n] — ['ɔ:lmoʊst] .
suspicion — almost .
怀疑 — 几乎 .

凶手作案手法巧妙，几乎完全消除了所有怀疑。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l]['nɑ:v(ə)l] , “ [haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [kɪld] ?
I immediately thought of the sensational novel , “ How Was She Killed ?
我 立即地 想法 的 这 轰动一时 小说 , “ 如何 曾是 她 被杀 ?

我立刻想到了那部轰动一时的小说《她是怎么被杀的？》。

” [ðə; ði]['vɪktɪm][ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri][hæd; həd][met][hɜ:r; hər] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lʌvər]
” The victim in that story had met her death at the hands of her lover
” 这 受害者 在 那 故事 有 遇见 她 死亡 在 这 双手 的 她 情人
[ɪn][ɪg'zæktli] [ðɪs] [wei] .
in exactly this way .
在 确切地 这 方式 .

“故事中的受害者就是这样被她的情人杀害的。”

[hæd; həd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ]['lʌvər][ɔːr]['eni][wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Had	**this**	**young**	**lady**	**a**	**lover**	**or**	**any**	**one**	**who**	**wished**	**to**	**get**	**her**	**out**	**of**	**the**
有	这	年轻的	女士	一个	情人	或者	任何	一	WHO	希望	到	得到	她	出去	的	这

[wei] ?

way	**?**
方式	?

这位年轻女子是否有情人，或者是否有人想除掉她?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd] ; [['sɛvən]]

It	**was**	**a**	**week**	**before**	**she**	**was**	**identified**	**;**	**[**	**7**	**]**
它	曾是	一个	星期	前	她	曾是	已识别	;	[	7	]

一周后她的身份才被确认；[7]

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	**when**	**she**	**was**	**,**
和	什么时候	她	曾是	,

当她.....的时候

[hɜːr; hər]['lʌvər] — [ə; eɪ] ['skiːmɪŋ] ['ræskl] — [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

her	**lover**	**—**	**a**	**scheming**	**rascal**	**—**	**was**	**found**	**to**	**be**	**no**	**other**	**than**	**the**
她	情人	—	一个	心计	恶棍	—	曾是	成立	到	是	不	其他	比	这

[mæn][aɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [meɪk] [ðə; ði]

man	**I**	**had**	**encountered**	**two**	**years**	**before**	**and**	**had**	**overheard**	**make**	**the**
男人	我	有	遭遇	二	年	前	和	有	无意中听到	制作	这

[rɪ'mɑːrk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri]['əupənz] .

remark	**with**	**which**	**this**	**story**	**opens**	**.**
评论	和	哪个	这	故事	打开	.

她的情人——一个诡计多端的恶棍——被发现正是两年前我遇到的那个人，我曾无意中听到他说了这个故事开头提到的那句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	**was**	**an**	**easy**	**task**	**to**	**prove**	**him**	**guilty**	**of**	**the**	**murder**	**of**	**his**
它	曾是	一个	简单的	任务	到	证明	他	有罪的	的	这	谋杀	的	他的

['swiːthɑːrt] ,

sweetheart	**,**
亲爱的	,

要证明他谋杀了心上人，简直易如反掌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] ['oʊnli][baɪ] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd]['æftər][hɪz; ɪz]

and	**he**	**saved**	**himself**	**from**	**the**	**gallows**	**only**	**by**	**committing**	**suicide**	**after**	**his**
和	他	已保存	他自己	从	这	绞刑架	仅有的	经过	提交	自杀	后	他的

['traɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] .

trial	**and**	**conviction**	**.**
审判	和	定罪	.

他最终在受审定罪后自杀，才免于绞刑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mɜːrdər] .

It	**Was**	**Not**	**Murder**	**.**
它	曾是	不是	谋杀	.

这不是谋杀。

[oʊld]['fɑːrmər] ['bʌŋkər] [lɪvd] [ə'loʊn] .

Old	**Farmer**	**Bunker**	**lived**	**alone**	**.**
老的	农民	掩体	居住地	独自的	.

老农夫邦克独自生活。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][daɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ˌriː'mærid] .

His	**wife**	**had**	**died**	**years**	**ago**	**and**	**he**	**had**	**never**	**remarried**	**.**
他的	妻子	有	死亡	年	前	和	他	有	绝不	再婚	.

他的妻子多年前去世了，他一直没有再婚。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

He	had	no	children	.
他	有	不	孩子们	.

他没有孩子。

['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]

People	said	he	ought	not	to	live	alone	,	that	something	was	certain	to
人们	说	他	应该	不是	到	居住	独自的	,	那	某物	曾是	肯定	到

['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

happen	to	him	;
发生	到	他	;

人们说他不应该独居，说他肯定会出事；

['rɔbəz] [wʊd] [breɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] [ænd; ənd][pər'hæps] [kɪl]

robbers	would	break	into	his	house	and	steal	his	valuables	and	perhaps	kill
强盗	会	休息	进入	他的	房子	和	偷	他的	贵重物品	和	也许	杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

强盗会闯入他的房子，偷走他的贵重物品，甚至可能杀害他。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hæpənd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

For	once	the	people	happened	,	so	it	seemed	,	to	be	right	.
为了	一次	这	人们	发生	,	所以	它	似乎	,	到	是	正确的	.

这一次，人们似乎都做出了正确的选择。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

One	morning	Mr	.	Bunker	was	found	dead	in	his	bed	,
一	早晨	先生	.	掩体	曾是	成立	死的	在	他的	床	,

一天早晨，人们发现邦克先生死在了床上。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [naɪf] [wuːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [tel] ['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [wʌt]

and	an	ugly	knife	wound	over	the	heart	seemed	to	tell	only	too	plainly	what
和	一个	丑陋的	刀	伤口	超过	这	心	似乎	到	告诉	仅有的	也	显然	什么

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

had	been	the	cause	of	his	death	.
有	到过	这	原因	的	他的	死亡	.

心脏上方一道丑陋的刀伤似乎清楚地表明了他的死因。

[æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] .

An	autopsy	was	not	considered	necessary	.
一个	尸检	曾是	不是	经过考虑的	必要的	.

认为没有必要进行尸检。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['rædər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnər]

The	services	of	a	detective	rather	than	those	of	the	medical	examiner
这	服务	的	一个	侦探	相当	比	那些	的	这	医疗的	考官

[wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

were	called	into	requisition	.
是	称为	进入	征用	.

警方没有请法医，而是请来了侦探进行调查。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] .

I	was	the	detective	detailed	to	look	into	the	case	.
我	曾是	这	侦探	详细的	到	看	进入	这	案件	.

我是被指派调查此案的侦探。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

The	first	thought	was	that	robbery	had	been	committed	.
这	第一的	想法	曾是	那	抢劫	有	到过	坚定的	.

第一反应就是发生了抢劫。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [feɪld] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd]

An	examination	of	the	house	failed	to	show	any	evidence	that	such	had
一个	考试	的	这	房子	失败的	到	展示	任何	证据	那	这样的	有

[bɪn] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdərər] .

been	the	intention	of	the	murderer	.
到过	这	意图	的	这	凶手	.

对房屋的检查未能发现任何证据表明凶手有此意图。

[ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .

Apparently	nothing	had	been	disturbed	.
显然	没有什么	有	到过	不安	.

显然，一切都未曾被扰动过。

[ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [drɔ:r] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪn]

A	bureau	drawer	containing	a	large	sum	of	money	had	not	even	been
一个	局	抽屉	包含	一个	大的	和	的	钱	有	不是	甚至	到过

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

一个装有大量现金的抽屉甚至都没有打开过。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .

Then	it	was	thought	that	the	old	man	must	have	committed	suicide	.
然后	它	曾是	想法	那	这	老的	男人	必须	有	坚定的	自杀	.

于是人们认为这位老人一定是自杀了。

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪmplɪment] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

A	search	was	made	for	the	implement	with	which	he	had	committed
一个	搜索	曾是	制成	为了	这	实施	和	哪个	他	有	坚定的

[ðə; ði] [[eɪt]]

the	[	8	]
这	[	8	]

警方搜查了作案工具[8]

[di:d] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

deed	,	but	it	was	nowhere	to	be	found	.
契据	,	但	它	曾是	无处	到	是	成立	.

契约，但却无处可寻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,

It	was	certain	that	death	had	been	almost	instantaneous	,
它	曾是	肯定	那	死亡	有	到过	几乎	瞬间	,

可以肯定的是，死亡几乎是瞬间发生的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][haɪd][ðə; ði]

and	of	course	Mr	.	Bunker	could	not	have	had	time	to	hide	the
和	的	课程	先生	.	掩体	可以	不是	有	有	时间	到	隐藏	这

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃn] .

instrument	of	self	-	destruction	.
乐器	的	自己	-	破坏	.

当然，邦克先生不可能有时间藏匿自毁工具。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] .

It	was	,	therefore	,	unmistakably	a	case	of	murder	.
它	曾是	,	所以	,	毫无疑问	一个	案件	的	谋杀	.

因此，这无疑是一起谋杀案。

[aɪ][bɪ'gæn][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][moʊst] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	began	an	immediate	and	most	thorough	and	systematic	search	for	the
我	开始	一个	即时	和	最多	彻底	和	系统	搜索	为了	这

['mɜːrdərər] .

murderer	.
凶手	.

我立即展开了最彻底、最系统的搜捕凶手行动。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ]['maɪzər][nɔːr][ə; eɪ]

Although	Mr	.	Bunker	had	lived	alone	he	was	neither	a	miser	nor	a
虽然	先生	.	掩体	有	居住地	独自的	他	曾是	两者都不	一个	吝啬鬼	也不	一个

[kræŋk] ,

crank	,
曲柄	,

虽然邦克先生一直独居，但他既不是守财奴也不是怪人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	did	not	appear	to	have	had	an	enemy	in	the	world	.
和	做过	不是	出现	到	有	有	一个	敌人	在	这	世界	.

他似乎在世上没有仇人。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]

The	crowds	that	flocked	to	the	house	came	to	view	the	body	of	their	old
这	人群	那	成群结队的	到	这	房子	来了	到	看法	这	身体	的	他们的	老的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

蜂拥至老朋友家的人们前来瞻仰他的遗容。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɜːrdərər][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['spiːdi] ['dʒʌstɪs] .

and	to	express	a	wish	that	his	murderer	be	brought	to	speedy	justice	.
和	到	表达	一个	希望	那	他的	凶手	是	带来	到	迅速	正义	.

并表达了希望凶手尽快受到法律制裁的愿望。

['məutivz] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][dɪd][nɑːt]['æktʃueɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Motives	of	mere	curiosity	did	not	actuate	many	of	them	.
动机	的	仅仅	好奇心	做过	不是	启动	许多	的	他们	.

很多人的动机并非仅仅出于好奇。

[frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kluːz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd]

From	several	of	them	I	gathered	a	number	of	clues	,	all	of	which	pointed
从	一些	的	他们	我	聚集	一个	数字	的	线索	,	全部	的	哪个	尖

[tuː; tə][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

to	one	conclusion	,
到	一	结论	,

我从其中几份文件中收集到了一些线索，所有线索都指向同一个结论。

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

具体而言，

[ðæt] [ə; eɪ][træmp][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər]

that	a	tramp	had	been	seen	coming	from	the	direction	of	the	Bunker
那	一个	流浪汉	有	到过	已见	未来	从	这	方向	的	这	掩体

[fɑːrm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌŋkər]

farm	early	in	the	morning	of	the	day	on	which	the	body	of	Mr	.	Bunker
农场	早期的	在	这	早晨	的	这	天	在	哪个	这	身体	的	先生	.	掩体

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

had	been	found	.
有	到过	成立	.

在发现邦克先生尸体的那天清晨，有人看到一个流浪汉从邦克农场的方向走来。

[aɪ] [naʊ] [də'rektɪd] [maɪ] ['efərts] [tu:; tə] [treɪs] [ænd; ənd] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [træmp] .

I	now	directed	my	efforts	to	trace	and	locate	the	tramp	.
我	现在	指导	我的	努力	到	痕迹	和	定位	这	流浪汉	.

我现在集中精力追踪并找到那个流浪汉。

[ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kʌstədi] .

On	the	next	day	I	had	him	in	custody	.
在	这	下一个	天	我	有	他	在	保管	.

第二天我就把他拘留了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] .

He	had	not	gone	far	.
他	有	不是	已消失	远的	.

他没走远。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['steɪtmənts] .

He	made	some	very	extraordinary	statements	.
他	制成	一些	非常	非凡的	声明	.

他发表了一些非常非同寻常的言论。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

He	said	that	Mr	.	Bunker	was	his	friend	,	and	that	he	had	not	killed	him	.
他	说	那	先生	.	掩体	曾是	他的	朋友	,	和	那	他	有	不是	被杀	他	.

他说邦克先生是他的朋友，他没有杀害他。

[wen] [sə:tʃt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ['oʊvər] $20 [ɪn] [bɪlz] .

When	searched	he	had	in	his	possession	over	$20	in	bills	.
什么时候	搜索	他	有	在	他的	拥有	超过	$20	在	账单	.

搜查时发现他身上有超过20美元的钞票。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [noʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [sent] $30 [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [ɪn] [vər'dʒɪniə] .

He	was	also	known	to	have	sent	$30	to	somebody	in	Virginia	.
他	曾是	还	已知	到	有	发送	$30	到	某人	在	弗吉尼亚州	.

据悉，他还曾向弗吉尼亚州的某人汇款 30 美元。

[ðɪs] ['mʌni] [hi:; hi] [kleɪmd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

This	money	he	claimed	had	been	given	to	him	by	Mr	.	Bunker	.
这	钱	他	声称	有	到过	给定	到	他	经过	先生	.	掩体	.

他声称这笔钱是邦克先生给他的。

[hi:; hi] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [træmp] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mə'ʃi:nɪst] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

He	furthermore	claimed	that	he	was	not	a	tramp	but	a	machinist	in	search	of	work	.
他	此外	声称	那	他	曾是	不是	一个	流浪汉	但	一个	机械师	在	搜索	的	工作	.

他还声称自己不是流浪汉，而是一名正在寻找工作的机械师。

“ [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:tɑ:psi] [held] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [mæn] .

“	Was	an	autopsy	held	upon	the	body	of	Mr	.	Bunker	?	”	inquired	the	suspected	man	.
“	曾是	一个	尸检	握住	之上	这	身体	的	先生	.	掩体	?	”	询问	这	怀疑	男人	.

“对邦克先生的遗体进行过尸检吗？”嫌疑人问道。

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [tu:] ['pleɪnli] [ə'pærənt] . ”

“	No	;	the	cause	of	death	was	too	plainly	apparent	.	”
“	不	;	这	原因	的	死亡	曾是	也	显然	明显	.	”

“不，死因太明显了。”

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
“ I thought as much .
“ 我 想法 作为 很多 .

“我就知道会这样。”

[ɪf] [æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [daɪd]
If an autopsy had been held it would have shown that Mr . Bunker died
如果 一个 尸检 有 到过 握住 它 会 有 所示 那 先生 . 掩体 死亡
[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] . ” [[naɪn]]
a natural death . ” [9]
一个 自然的 死亡 . ” [9]

如果进行尸检，就会发现邦克先生是自然死亡的。[9]

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz] [sɪn'serəti] .
I was impressed with the man's sincerity .
我 曾是 印象深刻 和 这 男人的 诚意 .

我被这位男士的真诚所打动。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][træmp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi]
He seemed to be no ordinary tramp , and I was convinced that he
他 似乎 到 是 不 普通的 流浪汉 , 和 我 曾是 确信 那 他
[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
was telling the truth ,
曾是 讲述 这 真相 ,

他看起来不像个普通的流浪汉，我确信他说的都是真的。

[æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
as he believed it .
作为 他 相信 它 .

因为他自己是这么认为的。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] [wʌz; wəz][held] .
At my request an autopsy was held .
在 我的 要求 一个 尸检 曾是 握住 .

应我的要求，进行了尸检。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌŋkərz] [deθ] [ə'kɜːrd] [frʌm; frəm]
The result of it went to prove that Mr . Bunker's death occurred from
这 结果 的 它 去 到 证明 那 先生 . 地堡的 死亡 发生 从
['æpəpleksi] ,
apoplexy ,
中风 ,

结果证明，邦克先生死于中风。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪf] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [hæd; həd]
and he was dead several hours before the knife wound in the heart had
和 他 曾是 死的 一些 小时 前 这 刀 伤口 在 这 心 有
[bɪn] [in'fliktid] .
been inflicted .
到过 造成的 .

在他心脏被刺伤前几个小时，他就已经死亡了。

“ [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [kɪl] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] , ” [aɪ] [sed] ,
“ You evidently did not kill Mr . Bunker , ” I said ,
“ 你 显然 做过 不是 杀 先生 . 掩体 , ” 我 说 ,

“显然你没有杀害邦克先生，”我说。

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [naɪf] [wu:nd] [wɪtʃ] [wi:; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
“ but do you know anything about the knife wound which we supposed
“ 但 做 你 知道 任何事物 关于 这 刀 伤口 哪个 我们 据称
[kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] ? ”
caused the death ? ”
导致 这 死亡 ? ”

“但是，你对我们推测导致死亡的那处刀伤了解多少呢？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][træmp] , “ [aɪ] [in'fliktid] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . ”
“ Yes , ” replied the tramp , “ I inflicted it myself . ”
“ 是的 , ” 回复 这 流浪汉 , “ 我 造成的 它 我 . ”

“是的，”流浪汉回答说，“是我自己造成的。”

“ [ju:; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你！

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? ”
Why did you do it ? ”
为什么 做过 你 做 它 ? ”

你为什么要这么做?

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ I'll tell you .
“ 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

” [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] :
” And he told the following story :
” 和 他 讲述 这 下列的 故事 :

他讲述了以下这个故事:

[ðə; ði] [træmps] ['stɔ:ri] .
THE TRAMP'S STORY .
这 流浪汉的 故事 .

流浪汉的故事。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌŋkər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] .
“ Joseph Bunker and I have been friends from boyhood .
“ 约瑟夫 掩体 和 我 有 到过 朋友们 从 童年 .

“我和约瑟夫·邦克从小就是朋友。”

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [gru:] [ʌp] [tə'geðər] .
We always lived near each other and grew up together .
我们 总是 居住地 靠近 每个 其他 和 生长 向上 一起 .

我们一直住在附近，一起长大。

[wi:; wi] ['nevər] ['kwɑ:rəld] [æz; əz][moʊst] [bɔɪz] [wɪl] .
We never quarrelled as most boys will .
我们 绝不 争吵 作为 最多 男孩们 将要 .

我们不像大多数男孩那样吵架。

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][ɪn] [wel] - [tu:; tə] - [du:][kən'dɪʃ(ə)n] .
The families of both of us were in well - to - do condition .
这 家庭 的 两个都 的 我们 是 在 出色地 - 到 - 做 状况 .

我们两家家境都不错。

[ðə; ði][wɔ:r] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ˌju: 'es][tu:; tə]['pɑ:vərti] .
The war came and reduced us to poverty .
这 战争 来了 和 减少 我们 到 贫困 .

战争爆发，使我们陷入贫困。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

I	forgot	to	tell	you	that	we	were	natives	of	and	then	living	in	Virginia	.
我	忘了	到	告诉	你	那	我们	是	本地人	的	和	然后	活的	在	弗吉尼亚州	.

我忘了告诉你，我们是弗吉尼亚州人，后来也一直住在弗吉尼亚州。

['æftər][ðə; ði][wɔ:r][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:nɪst] ,

After	the	war	I	learned	the	trade	of	a	machinist	,
后	这	战争	我	学习	这	贸易	的	一个	机械师	,

战后我学习了机械师这门手艺。

[waɪl] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] ['wɔndəd] [nɔ:rθ] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] .

while	Mr	.	Bunker	wandered	North	to	try	his	luck	.
尽管	先生	.	掩体	漫步	北	到	尝试	他的	运气	.

而邦克先生则向北游荡，想碰碰运气。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['prɪti] [wel] , [aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [hæv; həv] .

He	succeeded	pretty	well	,	I	have	reason	to	believe	,	far	better	than	I	have	.
他	成功了	漂亮的	出色地	,	我	有	原因	到	相信	,	远的	更好的	比	我	有	.

我有理由相信，他做得相当成功，比我好得多。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə'kɜ:rd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][left][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

The	incident	I	have	to	relate	occurred	just	before	he	left	for	the	North	.
这	事件	我	有	到	涉及	发生	只是	前	他	左边	为了	这	北	.

我要讲述的这件事就发生在他动身前往北方之前。

['dʒoʊzəfs]['fɑ:ðər][daɪd] .

Joseph's	father	died	.
约瑟的	父亲	死亡	.

约瑟夫的父亲去世了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn][vər'dʒɪniə] [hu:] , [æz; əz][pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] ,

There	are	a	number	of	people	in	Virginia	who	,	as	perhaps	you	know	,
那里	是	一个	数字	的	人们	在	弗吉尼亚州	WHO	,	作为	也许	你	知道	,

弗吉尼亚州有不少人，或许您也知道，

[hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['kʌstəm][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] .

have	a	peculiar	custom	as	regards	the	treatment	of	their	dead	.
有	一个	奇特	风俗	作为	问候	这	治疗	的	他们的	死的	.

他们在对待死者方面有着独特的习俗。

[bɪ'fɔ:r] ['beriəl] ,

Before	burial	,
前	葬礼	,

下葬前，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ə'laɪv] [waɪl] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] ,

in	order	to	guard	against	the	terrible	possibility	of	burying	their	friends	alive	while	seeming	to	be	dead	,
在	命令	到	警卫	反对	这	糟糕的	可能性	的	埋葬	他们的	朋友们	活	尽管	似乎	到	是	死的	,

为了避免在假装死亡的同时，将朋友活埋的可怕情况发生，

[ðeɪ] [rʌn][ə; eɪ] ['dægər] [θru:] [-]

they	run	a	dagger	through	[	10	]
他们	跑步	一个	匕首	通过	[	-	]

他们用匕首刺穿[10]

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

心脏。

[ðə; ði] ['bʌŋkər] ['fæməli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌstəm] .

The	Bunker	family	,	as	well	as	mine	,	had	always	adhered	to	this	custom	.
这	掩体	家庭	,	作为	出色地	作为	矿	,	有	总是	粘着	到	这	风俗	.

邦克家族和我家一样，一直都遵循着这个习俗。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌŋkər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

Joseph	Bunker	,	however	,	was	an	exception	to	the	general	rule	.
约瑟夫	掩体	,	然而	,	曾是	一个	例外	到	这	一般的	规则	.

然而，约瑟夫·邦克是个例外。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ʌn'nesəseri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'voʊltɪŋ] .

He	believed	the	custom	to	be	as	unnecessary	as	it	was	revolting	.
他	相信	这	风俗	到	是	作为	不必要	作为	它	曾是	令人作呕的	.

他认为这种习俗既没必要又令人作呕。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ded]

He	chose	to	accept	the	word	of	the	doctors	that	his	father	was	really	dead
他	选择	到	接受	这	单词	的	这	医生	那	他的	父亲	曾是	真的	死的

,

,

,

他选择相信医生的话，他的父亲确实已经去世了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ɔːr] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn]

and	did	not	believe	there	was	any	possibility	or	probability	of	his	being	in
和	做过	不是	相信	那里	曾是	任何	可能性	或者	可能性	的	他的	存在	在

[ə; eɪ] [træns] .

a	trance	.
一个	发呆	.

并且不认为他有任何可能或概率处于恍惚状态。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [m'juːtɪleɪtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi]

He	refused	to	allow	his	father's	remains	to	be	mutilated	,	as	he
他	拒绝	到	允许	他的	父亲的	遗迹	到	是	残缺	,	作为	他

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

called	it	.
称为	它	.

他拒绝允许他父亲的遗体遭到他所谓的"残害"。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪntər] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] .

It	was	winter	time	when	his	father	died	.
它	曾是	冬天	时间	什么时候	他的	父亲	死亡	.

他父亲去世时正值冬季。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] [wʌz; wəz]

It	was	an	unusually	severe	winter	,	and	to	dig	a	grave	was
它	曾是	一个	异常地	严重	冬天	,	和	到	挖	一个	严重	曾是

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

out	of	the	question	.
出去	的	这	问题	.

那是一个异常严寒的冬天，挖坟墓根本不可能。

[soʊ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [vɔːlt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] .

So	the	body	was	deposited	in	the	receiving	vault	to	wait	for	spring	.
所以	这	身体	曾是	已存	在	这	接收	金库	到	等待	为了	春天	.

于是，遗体被存放在接收库中，等待春天到来。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['beriəl] .

In	the	spring	a	grave	was	dug	and	everything	made	ready	for	the	burial	.
在	这	春天	一个	严重	曾是	挖	和	一切	制成	准备好	为了	这	葬礼	.

春天的时候，人们挖好了坟墓，一切准备就绪，只等下葬了。

[dʒʌst] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rmənt] ,

Just	previous	to	the	interment	,
只是	以前的	到	这	安葬	,

就在下葬之前，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ded]

Joseph	expressed	a	desire	to	look	once	more	upon	the	face	of	his	dead
约瑟夫	表达	一个	欲望	到	看	一次	更多的	之上	这	脸	的	他的	死的

['perənt] .

parent	.
父母	.

约瑟夫表达了想要再看一眼已故父亲面容的愿望。

[ðə; ði] ['kæskɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] ['hɔ:rɪfaɪɪŋ] [saɪt] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

The	casket	was	opened	,	and	a	most	horrifying	sight	met	the	gaze	of	those
这	棺材	曾是	打开	,	和	一个	最多	恐怖的	视线	遇见	这	目光	的	那些

[hu:] [stʊd] [ə'raʊnd] .

who	stood	around	.
WHO	站立	大约	.

棺材被打开了，周围人们看到了一幅极其恐怖的景象。

[ðə; ði] [kɔ:rps] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf] ,

The	corpse	,	as	it	was	believed	to	be	,	had	evidently	come	to	life	,
这	尸体	,	作为	它	曾是	相信	到	是	,	有	显然	来	到	生活	,

人们原本以为那是一具尸体，但显然它已经复活了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæskɪt] ,

and	in	the	struggle	to	get	out	of	the	casket	,
和	在	这	斗争	到	得到	出去	的	这	棺材	,

在挣扎着从棺材里逃出来的过程中，

[ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [tu:] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] [daʊn] ,

the	lid	of	which	had	been	only	too	securely	fastened	down	,
这	盖	的	哪个	有	到过	仅有的	也	安全地	系紧	向下	,

盖子扣得太紧了，

['mɪstər] . ['bʌŋkər] [hæd; həd] [tɔ:rn] [hɪz; ɪz] [her] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['hændfulz] ,

Mr	.	Bunker	had	torn	his	hair	out	by	the	handfuls	,
先生	.	掩体	有	撕裂	他的	头发	出去	经过	这	一把	,

邦克先生一把一把地扯掉了自己的头发。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔ:rn] [tu:; tə] [ʃredz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['prɪzn] .

and	had	torn	to	shreds	the	interior	furnishings	of	his	narrow	prison	.
和	有	撕裂	到	碎屑	这	内部的	家具	的	他的	狭窄的	监狱	.

并将狭窄牢房内的所有家具都撕成了碎片。

[strɔ:ŋ] [mæn] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,

Strong	man	though	he	was	,
强的	男人	尽管	他	曾是	,

他虽然是个强壮的人，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌŋkər] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'kʌvər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɑ:di]

Joseph	Bunker	fainted	away	and	did	not	recover	consciousness	until	the	body
约瑟夫	掩体	昏厥	离开	和	做过	不是	恢复	意识	直到	这	身体

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] .

of	his	father	had	been	buried	.
的	他的	父亲	有	到过	埋葬	.

约瑟夫·邦克昏了过去，直到他父亲的遗体被埋葬后才恢复意识。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [saɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] .

He	and	I	alone	remained	by	the	grave	side	when	the	others	had	gone	.
他	和	我	独自的	剩余	经过	这	严重	边	什么时候	这	其他的	有	已消失	.

其他人都走了之后，只剩下我和他留在墓旁。

[wiː; wi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [vaʊ] [ðæt] [ðə; ði][sərˈvaɪvər][ʃʊd; ʃəd][pərˈfɔːrm][fɔːr; fər]

We	then	and	there	made	a	solemn	vow	that	the	survivor	should	perform	for
我们	然后	和	那里	制成	一个	庄严	发誓	那	这	幸存者	应该	履行	为了

[ðə; ði] [ded] [mæn] — [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ðə; ði] [ded] [mæn] — [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪtʃ] [maɪ]

the	dead	man	—	what	the	doctor	should	call	the	dead	man	—	the	office	which	my
这	死的	男人	—	什么	这	医生	应该	称呼	这	死的	男人	—	这	办公室	哪个	我的

[kəmˈpænjən][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] .

companion	had	neglected	to	perform	in	the	case	of	his	father	.
伴侣	有	被忽视的	到	履行	在	这	案件	的	他的	父亲	.

我们当即郑重发誓，幸存者应该为死者——医生应该称呼死者——履行我的同伴在他父亲去世时疏忽履行的职责。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈbʌŋkər] [went] [nɔːrθ] .

Shortly	afterwards	,	as	I	have	said	,	Joseph	Bunker	went	North	.
不久	然后	,	作为	我	有	说	,	约瑟夫	掩体	去	北	.

正如我之前所说，不久之后，约瑟夫·邦克去了北方。

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ][aɪ] [ˈwɔndəd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,

A	week	ago	I	wandered	into	this	neighborhood	,
一个	星期	前	我	漫步	进入	这	邻里	,

一周前我偶然走进了这个街区，

[ˈpɑːrtli][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][ˈpɑːrtli][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] .

partly	in	search	of	work	and	partly	to	pay	a	visit	to	my	old	friend	.
部分	在	搜索	的	工作	和	部分	到	支付	一个	访问	到	我的	老的	朋友	.

一部分原因是找工作，一部分原因是拜访我的老朋友。

[aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əˈdres] , [-]

I	had	his	address	,	[	11	]
我	有	他的	地址	,	[	-	]

我有他的地址[11]

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

for	we	had	always	been	in	communication	with	each	other	.
为了	我们	有	总是	到过	在	沟通	和	每个	其他	.

因为我们一直保持着联系。

[ɪn] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ʌv; əv] [leɪt] ,

In	nearly	all	of	his	letters	of	late	,
在	几乎	全部	的	他的	信件	的	晚的	,

在他近期的几乎所有信件中，

[hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ]

he	referred	to	the	fact	that	his	health	was	failing	and	that	he	wished	I
他	指	到	这	事实	那	他的	健康	曾是	失败	和	那	他	希望	我

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

could	make	it	convenient	to	be	present	at	his	death	.
可以	制作	它	方便的	到	是	展示	在	他的	死亡	.

他提到自己的健康状况每况愈下，并希望我能在他临终时陪伴在他身边。

[maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt]

My	visit	to	his	house	found	him	suffering	from	the	effects	of	a	recent
我的	访问	到	他的	房子	成立	他	痛苦	从	这	效果	的	一个	最近的

[ʃɑːk] [ʌv; əv][ˈæpəpleksi] .

shock	of	apoplexy	.
震惊	的	中风	.

我去他家拜访时，发现他正遭受着近期中风后遗症的折磨。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi]['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

He	told	me	he	didn't	think	he	had	long	to	live	.
他	讲述	我	他	没有	思考	他	有	长的	到	居住	.

他告诉我，他觉得自己时日不多了。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [truːθ] .

He	spoke	in	truth	.
他	辐	在	真相	.

他说的是实话。

[hiː; hi][daɪd] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

He	died	that	very	night	,	a	few	minutes	after	midnight	.
他	死亡	那	非常	夜晚	,	一个	很少	分钟	后	午夜	.

他当晚就去世了，午夜刚过几分钟。

[hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] : - [dəunt][fər'get]['aʊər; ɑːr] [vaʊ] , [oʊld] [frend] .

His	last	words	were	:	'	Don't	forget	our	vow	,	old	friend	.
他的	最后的	字	是	:	-	不	忘记	我们的	发誓	,	老的	朋友	.

他临终遗言是："老朋友，别忘了我们的誓言。"

- [aɪ]['hædnt] [fər'gɑːtn] ,

'	I	hadn't	forgotten	,
-	我	之前没有	被遗忘的	,

"我没有忘记，"

[bʌt; bət][aɪ][pʊt] [ɔːf] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][maɪ][oʊld] [frend]

but	I	put	off	doing	the	unwelcome	work	until	I	was	certain	my	old	friend
但	我	放	离开	正在做	这	不受欢迎	工作	直到	我	曾是	肯定	我的	老的	朋友

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

但我推迟了这项令人不快的工作，直到我确信我的老朋友已经去世。

[aɪ] ['weɪtɪd] [faɪv] ['aʊərz] , [ðen] [aɪ] [fʊl'fɪld] [maɪ] [vaʊ] .

I	waited	five	hours	,	then	I	fulfilled	my	vow	.
我	等待	五	小时	,	然后	我	已完成	我的	发誓	.

我等了五个小时，然后履行了我的誓言。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] .

I	was	afraid	to	be	found	with	the	dead	body	.
我	曾是	害怕的	到	是	成立	和	这	死的	身体	.

我害怕被发现和尸体在一起。

['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ]['stɔːri] , [aɪ] [fɪrd] .

People	would	not	believe	my	story	,	I	feared	.
人们	会	不是	相信	我的	故事	,	我	害怕	.

我担心人们不会相信我的故事。

[soʊ][aɪ] [strʌk] [ɔːf][ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

So	I	struck	off	and	got	away	as	far	from	the	place	as	possible	;
所以	我	击	离开	和	得到	离开	作为	远的	从	这	地方	作为	可能的	;

于是我拔腿就跑，尽可能地远离了那个地方；

['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ][kraɪm] ,

guilty	of	no	crime	,
有罪的	的	不	犯罪	,

无罪。

[jet] [fiərɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [pər'hæps][nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ]

yet	fearing	punishment	at	the	hands	of	those	who	would	perhaps	not	believe	my
然而	害怕	惩罚	在	这	双手	的	那些	WHO	会	也许	不是	相信	我的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

然而，我害怕那些或许不相信我故事的人会对我进行惩罚。

" [ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] [əd'ventʃər] .

"	A	Freight	Car	Adventure	.
"	一个	货运	车	冒险	.

“货车奇遇记。”

[ðə; ði] [freɪt] [kɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][biː] . & [ɑːr] . ['reɪlroʊd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [rɔbd] .

The	freight	cars	of	the	B	.	&	R	.	Railroad	were	being	systematically	robbed	.
这	货运	汽车	的	这	B	.	&	拉	.	铁路	是	存在	系统地	被抢劫	.

B&R铁路公司的货车遭到有组织、有计划的盗窃。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [mʌnθ] [ɪn] - , [ðə; ði]['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [lɔːst]['oʊvər] $5 , - [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

During	one	month	in	1891	,	the	railroad	company	lost	over	$5	,	000	in	this	way	.
期间	一	月	在	-	,	这	铁路	公司	丢失的	超过	$5	,	-	在	这	方式	.

1891 年的一个月里，铁路公司因此损失了超过 5000 美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːvz] .

It	was	impossible	to	catch	the	thieves	.
它	曾是	不可能的	到	抓住	这	窃贼	.

根本抓不到窃贼。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['breɪkmən] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət]

On	several	occasions	the	conductor	,	engineer	and	brakeman	had	been	shot	at
在	一些	场合	这	导体	,	工程师	和	制动员	有	到过	射击	在

, [ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .

,	and	narrowly	escaped	death	.
,	和	勉强	逃脱	死亡	.

列车长、工程师和制动员曾多次遭到枪击，但都侥幸逃生。

[ðə; ði] [θiːvz] [juːst] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði] [freɪt] [jɑːrd] ,

The	thieves	used	to	board	the	train	either	before	it	left	the	freight	yard	,
这	窃贼	用过的	到	木板	这	火车	任何一个	前	它	左边	这	货运	院子	,

窃贼们通常会在火车离开货运站之前就登上火车。

[ɔːr] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['nuːmərəs] ['stɑːps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

or	during	one	of	its	numerous	stops	along	the	road	,
或者	期间	一	的	它是	很多的	停止	沿着	这	路	,

或者在它沿途的众多停靠站之一，

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][treɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

and	hold	the	train	until	they	had	secured	what	they	wanted	,	thrown	it	off	,
和	抓住	这	火车	直到	他们	有	安全	什么	他们	通缉	,	抛掷	它	离开	,

他们扣留火车，直到拿到想要的东西，然后把火车扔下。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

usually	in	a	lonely	spot	far	from	dwellings	,	and	made	their	escape	.
通常	在	一个	孤独	点	远的	从	住宅	,	和	制成	他们的	逃脱	.

通常是在远离居民区的偏僻地方，然后逃脱。

[ɑːn] ['nuːmərəs] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ] ['pɑːsi] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [sɪ'kriːtid] [ɑːn][ðə; ði] [treɪnz] ,

On	numerous	occasions	a	posse	of	police	were	secreted	on	the	trains	,
在	很多的	场合	一个	民兵	的	警察	是	分泌物	在	这	火车	,

曾多次有警察秘密潜伏在火车上，

[bʌt; bət] [ðiːz] [naɪts] ([ðə; ði] ['rɔbəriːz] [ə'kɜːrd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [naɪt]) [ðə; ði] [θiːvz] [feɪld] [tuː; tə]

but	these	nights	(	the	robberies	occurred	always	at	night	)	the	thieves	failed	to
但	这些	夜晚	(	这	抢劫	发生	总是	在	夜晚	)	这	窃贼	失败的	到

[pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] , [-]

put	in	an	appearance	,	[	12	]
放	在	一个	外貌	,	[	-	]

但这些夜晚（抢劫案总是发生在夜间），窃贼却没有露面[12]。

['evɪdəntli] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [peɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wɔːrm]

evidently	having	learned	that	pains	had	been	taken	to	give	them	a	warm
显然	拥有	学习	那	疼痛	有	到过	已采取	到	给	他们	一个	温暖的

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

显然，他们已经得知有人煞费苦心地热情接待了他们。

[aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə] [sə'spekt] ,

I	suspected	something	more	than	the	railroad	officials	seemed	to	suspect	,
我	怀疑	某物	更多的	比	这	铁路	官员	似乎	到	怀疑	,

我怀疑的事情比铁路官员们似乎怀疑的还要多。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [θiːvz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ,

and	when	I	was	told	to	do	my	best	to	bring	the	thieves	to	justice	,
和	什么时候	我	曾是	讲述	到	做	我的	最好的	到	带来	这	窃贼	到	正义	,

当我被告知要尽全力将窃贼绳之以法时，

[aɪ] [leɪd] [maɪ] [plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

I	laid	my	plans	accordingly	.
我	铺设	我的	计划	因此	.

我据此制定了计划。

[aɪ] [sɔːt] [liːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

I	sought	leave	from	the	conductor	to	ride	on	his	train	in	disguise	.
我	寻求	离开	从	这	导体	到	骑	在	他的	火车	在	伪装	.

我向列车长请假，乔装打扮乘坐他的火车。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] , ” [dɪ'klerd]

“	I	can't	allow	you	to	do	so	without	permission	from	headquarters	,	”	declared
“	我	不能	允许	你	到	做	所以	没有	允许	从	总部	,	”	声明

[ðə; ði] [kən'dʌktər] .

the	conductor	.
这	导体	.

“没有总部的许可，我不能允许你这样做，”指挥说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [θiːvz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['rɔbiŋ] [ðɪs]

“	But	I	want	to	try	to	capture	the	thieves	who	have	been	robbing	this
“	但	我	想	到	尝试	到	捕获	这	窃贼	WHO	有	到过	抢劫	这

['kʌmpəniːz] [treɪnz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] ,

company's	trains	and	shooting	at	you	,
公司的	火车	和	射击	在	你	,

“但我想要抓捕那些抢劫这家公司火车并向你们开枪的窃贼。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['nesəseri] [pər'mɪʃ(ə)n] , ” [aɪ] [prəu'testid] .

and	I	haven't	time	to	get	the	necessary	permission	,	”	I	protested	.
和	我	还没有	时间	到	得到	这	必要的	允许	,	”	我	抗议	.

“我没有时间去获得必要的许可，”我抗议道。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] .

The	conductor	still	refused	to	let	me	ride	.
这	导体	仍然	拒绝	到	让	我	骑	.

列车员仍然拒绝让我乘车。

“ [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][raɪd][ɑːn][jʊr; jər][treɪn][tuː; tə] - [naɪt] , ” [aɪ][sed] .

“	I	must	and	shall	ride	on	your	train	to	-	night	,	”	I	said	.
“	我	必须	和	将	骑	在	你的	火车	到	-	夜晚	,	”	我	说	.

“我今晚必须也一定会搭乘你们的火车，”我说。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['kæri]

“	To	-	morrow	night	I	shall	be	a	good	many	miles	away	and	I	must	carry
“	到	-	明天	夜晚	我	将	是	一个	好的	许多	英里	离开	和	我	必须	携带

[aʊt][maɪ]['ɔːrdərz][tuː; tə] - [naɪt] . ”

out	my	orders	to	-	night	.	”
出去	我的	订单	到	-	夜晚	.	”

“明天晚上我将身处很远的地方，但我今晚必须执行命令。”

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ]['ɔːrdərz] , [tuː] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

“	I	have	my	orders	,	too	,	to	carry	out	,	”	declared	the	conductor	.
“	我	有	我的	订单	,	也	,	到	携带	出去	,	”	声明	这	导体	.

“我也有命令要执行，”列车长说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd] , [ˌnevərðə'les] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] .

“	I	shall	ride	,	nevertheless	,	”	was	my	parting	shot	.
“	我	将	骑	,	尽管如此	,	”	曾是	我的	离别	射击	.

“但我还是要骑马，”这是我临别时说的话。

[aɪ][dɪd][nɑːt][raɪd] .

I	did	not	ride	.
我	做过	不是	骑	.

我没骑车。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːɪŋ][soʊ] .

I	had	no	intention	of	doing	so	.
我	有	不	意图	的	正在做	所以	.

我原本没有打算这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] [treɪn] [ðæt] [naɪt] .

There	was	nothing	taken	from	that	train	that	night	.
那里	曾是	没有什么	已采取	从	那	火车	那	夜晚	.

当晚那列火车上没有丢失任何东西。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [aɪ] [sɪ'kriːtid] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][treɪn] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][træmp] .

On	the	following	night	I	secreted	myself	in	the	train	,	disguised	as	a	tramp	.
在	这	下列的	夜晚	我	分泌物	我	在	这	火车	,	伪装	作为	一个	流浪汉	.

第二天晚上，我乔装成流浪汉，偷偷溜上了火车。

[aɪ] [leɪ] [ɪn]['haɪdɪŋ][ɪn][æn; ən] ['empti] [heɪ] [kɑːr] .

I	lay	in	hiding	in	an	empty	hay	car	.
我	躺	在	隐藏	在	一个	空的	干草	车	.

我躲在一辆空的干草车里。

[æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['stɑːpɪŋ] ['pleɪsɪz] , [aɪ] [tʊk] ['kerf(ə)l] [noʊt][ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrd] .

At	the	various	stopping	places	,	I	took	careful	note	of	what	occurred	.
在	这	各种各样的	停止	地方	,	我	采取	小心	笔记	的	什么	发生	.

在各个停留点，我仔细记录了发生的事情。

['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ['hæpənd] [ʌn'tɪl][wiː; wi][gɑːt][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [siː] — — .

Nothing	suspicious	happened	until	we	got	about	two	miles	beyond	C	—	—	.
没有什么	可疑的	发生	直到	我们	得到	关于	二	英里	超过	C	—	—	.

直到我们驶出 C—— 大约两英里后，才发生一些可疑的事情。

[hɪr] [ðə; ði][treɪn] [sləud] [ʌp] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['steɪʃ(ə)n] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] .

Here	the	train	slowed	up	,	although	there	was	no	station	anywhere	in	sight	.
这里	这	火车	减速	向上	,	虽然	那里	曾是	不	车站	任何地方	在	视线	.

火车在这里减速了，尽管周围根本没有车站。

[frʌm; frəm][maɪ][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][aɪ] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [əˈkɜːrd] .

From	my	post	of	observation	I	saw	everything	that	occurred	.
从	我的	邮政	的	观察	我	锯	一切	那	发生	.

从我的观察岗位上，我看到了所有发生的事情。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['breikmən] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr]

The	conductor	and	some	of	the	brakemen	broke	open	the	door	of	a	car
这	导体	和	一些	的	这	制动员	打破	打开	这	门	的	一个	车

[ɪn] [wɪtʃ] ,

in	which	,
在	哪个	,

列车长和几名制动员撬开了一节车厢的门，里面.....

[æz; əz][aɪ]['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][ænd; ənd]

as	I	afterward	learned	,	there	was	a	big	consignment	of	tobacco	and
作为	我	之后	学习	,	那里	曾是	一个	大的	寄售	的	烟草	和

[sɪˈgɑːrz] .

cigars	.
雪茄	.

后来我才知道，那里有一大批烟草和雪茄。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] .

A	large	quantity	of	this	was	thrown	out	.
一个	大的	数量	的	这	曾是	抛掷	出去	.

其中很大一部分被扔掉了。

['prɪti] [suːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breikmən] [left][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]['ræpɪdli] [-]

Pretty	soon	one	of	the	brakemen	left	his	fellows	and	started	rapidly	[	13	]
漂亮的	很快	一	的	这	制动员	左边	他的	伙伴们	和	开始	快速	[	-	]

不久，一名制动员离开了他的同伴，开始快速行驶[13]

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] .

away	from	the	train	.
离开	从	这	火车	.

远离火车。

['heɪstɪli] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] , [aɪ] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Hastily	slipping	from	my	place	of	concealment	,	I	hurried	after	him	.
草草	滑倒	从	我的	地方	的	隐蔽	,	我	慌忙	后	他	.

我匆匆从藏身之处溜走，追了上去。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [wen] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] ['hwɪsld] [pæst][maɪ] [hed] .

I	had	not	taken	half	a	dozen	steps	when	a	pistol	shot	whistled	past	my	head	.
我	有	不是	已采取	一半	一个	打	步骤	什么时候	一个	手枪	射击	吹口哨	过去的	我的	头	.

我还没走六步，就听到一声枪响从我耳边飞过。

[aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [druː] [maɪ][rɪˈvɑːlvər][ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][əˈpɑːn] [ðoʊz] [ɪn][maɪ]

I	stopped	short	,	drew	my	revolver	and	prepared	to	open	fire	upon	those	in	my
我	停止	短的	,	画	我的	左轮手枪	和	准备	到	打开	火	之上	那些	在	我的

[rɪr] .

rear	.
后部	.

我猛地停住脚步，拔出左轮手枪，准备向身后的人开火。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ,

Just	as	I	turned	I	saw	the	conductor	take	off	his	hat	,	and	,
只是	作为	我	转向	我	锯	这	导体	拿	离开	他的	帽子	,	和	,

我刚一转身，就看到列车长摘下了帽子，然后，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [dɪˈlɪbərətli] ['faɪər][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

holding	it	in	his	hand	,	deliberately	fire	his	revolver	at	it	.
保持	它	在	他的	手	,	故意地	火	他的	左轮手枪	在	它	.

他把它拿在手里，故意用左轮手枪向它开枪。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [tel] [ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ]

On	the	morrow	,	he	would	doubtless	tell	a	harrowing	tale	of	adventure	with
在	这	明天	,	他	会	毫无疑问	告诉	一个	令人痛心的	故事	的	冒险	和

[treɪn] ['rɔbəz] ,

train	robbers	,
火车	强盗	,

第二天，他无疑会讲述一段与火车劫匪搏斗的惊险冒险故事。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['vɪzəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] .

and	show	visible	proof	of	his	own	narrow	escape	from	death	.
和	展示	可见的	证明	的	他的	自己的	狭窄的	逃脱	从	死亡	.

并拿出他自己死里逃生的明显证据。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði][treɪn] [kruː] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pɑːrt]

I	was	immediately	taken	in	charge	by	the	train	crew	,	and	,	it	being	part
我	曾是	立即地	已采取	在	收费	经过	这	火车	全体人员	,	和	,	它	存在	部分

[ʌv; əv][maɪ][plæn] ,

of	my	plan	,
的	我的	计划	,

我立即被列车乘务员接管，而这正符合我的计划，

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

I	made	no	resistance	.
我	制成	不	反抗	.

我没有反抗。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['meni] [maɪlz] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

We	had	not	gone	many	miles	when	the	conductor	came	to	me	and
我们	有	不是	已消失	许多	英里	什么时候	这	导体	来了	到	我	和

[mæg'nænɪməsli] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][maɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː]['oʊvər]

magnanimously	offered	me	my	freedom	and	promised	not	to	turn	me	over
宽宏大量	提供	我	我的	自由	和	承诺	不是	到	转动	我	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

to	the	authorities	,
到	这	当局	,

我们还没走多远，列车长就走到我面前，宽宏大量地释放了我，并承诺不会把我交给当局。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ]['kwaɪətli][ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] .

if	I	would	go	quietly	about	my	business	.
如果	我	会	去	悄悄	关于	我的	商业	.

如果我能默默地做自己的事就好了。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər] ?

“	Why	do	you	hold	me	prisoner	?
“	为什么	做	你	抓住	我	囚犯	?

“你们为什么要囚禁我？”

” [aɪ] [di'mɑːndid] .

”	I	demanded	.
”	我	要求	.

我要求道。

“ [fɔːr; fər] [kəm'plɪsəti] [ɪn] ['rɔbɪŋ] [ðɪs] [treɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['kuːlli] .

“	For	complicity	in	robbing	this	train	,	”	replied	the	conductor	,	coolly	.
“	为了	共谋	在	抢劫	这	火车	,	”	回复	这	导体	,	冷静地	.

“因为参与抢劫这列火车，”列车员冷冷地回答道。

“ [jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪs] [gɑːt] [ə'weɪ] . ”

“	Your	accomplice	got	away	.	”
“	你的	同案犯	得到	离开	.	”

“你的同伙逃脱了。”

“ [jɔːrz] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] .
“ **Yours** , **you** **mean** , ” **I** **remarked** .
“ 此致 , 你 意思是 , ” 我 评论 .

“你是说你的吧？”我说道。

“ [huːl] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈstɔːri] ?
“ **Who'll** **believe** **that** **story** **?**
“ 谁会 相信 那 故事 ?

谁会相信这个故事?

” [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [dɪd][nɑːt][səˈspekt] [maɪ][aɪˈdentəti] .
” **The** **conductor** **did** **not** **suspect** **my** **identity** **.**
” 这 导体 做过 不是 怀疑 我的 身份 .

“列车员并没有怀疑我的身份。”

[hiː; hi] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] .
He **put** **me** **off** **the** **train** **.**
他 放 我 离开 这 火车 .

他把我赶下了火车。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] , [maɪ][laɪf] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ]
If **he** **had** **known** **whom** **I** **was** , **my** **life** **would** **probably** **not** **have** **been** **worth**
如果 他 有 已知 谁 我 曾是 , 我的 生活 会 大概 不是 有 到过 值得
[ten] [sents] .
ten **cents** **.**
十 分 .

如果他知道我是谁，我的命可能连一毛钱都不值。

[aɪ] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈhʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːpəreɪtər] ,
I **hurried** **to** **the** **nearest** **station** , **hunted** **up** **the** **telegraph** **operator** ,
我 慌忙 到 这 最近的 车站 , 猎杀 向上 这 电报 操作员 ,

我赶紧跑到最近的车站，找到了电报员。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɔbd] [treɪn] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts][rʌn] ,
and **when** **the** **robbed** **train** **reached** **the** **end** **of** **its** **run** ,
和 什么时候 这 被抢劫 火车 达到 这 结尾 的 它是 跑步 ,

当被抢劫的火车到达终点站时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [pəˈliːsmən] [ɑːn][hænd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
there **were** **several** **policemen** **on** **hand** **to** **put** **the** **conductor** **and** **his**
那里 是 一些 警察 在 手 到 放 这 导体 和 他的
[əˈkɔmplisiz] [ˈʌndər] [əˈrest] .
accomplices **under** **arrest** **.**
同谋 在下面 逮捕 .

现场有多名警察将列车长及其同伙逮捕。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [lɑːt][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːriz] [siː] [noʊ] . - [ʌv; əv] [ˈmʌltəm] [ɪn][ˈpɑːvəu]
For **another** **lot** **of** **choice** **detective** **stories** **see** **No** **.** **11** **of** **Multum** **in** **Parvo**
为了 其他 很多 的 选择 侦探 故事 看 不 . - 的 multum 在 细小病毒
[ˈlaɪbreri] . [-]
Library **.** **[** **14** **]**
图书馆 . [-]

有关更多精选侦探故事，请参阅 Parvo 图书馆 Multum 第 11 号。[14]

[tuː] [ˈgoʊsts] .
Two **Ghosts** **.**
二 鬼魂 .

两个幽灵。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈstɔːri] [keɪm] [ˈʌndər] [maɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] :
The **following** **extraordinary** **story** **came** **under** **my** **observation** **some** **years** **ago** **:**
这 下列的 非凡的 故事 来了 在下面 我的 观察 一些 年 前 :

几年前，我亲眼目睹了下面这个非同寻常的故事：

[tɑːm]['dʒɑːnsən][ænd; ənd][dʒæk]['spensər][wɜːr; wər][kloʊz] [frendz] .

Tom	Johnson	and	Jack	Spencer	were	close	friends	.
汤姆	约翰逊	和	杰克	斯宾塞	是	关闭	朋友们	.

汤姆·约翰逊和杰克·斯宾塞是好朋友。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['dʒɑːnsənz] [ruːm] [ðeɪ] [pleɪd] [kɑːrdz][ænd; ənd]['spensər] [wʌn] ['evri] [sent]['dʒɑːnsən]

One	evening	in	Johnson's	room	they	played	cards	and	Spencer	won	every	cent	Johnson
一	晚上	在	强生	房间	他们	玩	牌	和	斯宾塞	韩元	每一个	中心	约翰逊

[hæd; həd] .

had	.
有	.

一天晚上，他们在约翰逊的房间里玩牌，斯宾塞赢走了约翰逊所有的钱。

['spensər][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ]

Spencer	was	visiting	his	friend	at	the	time	,	and	retired	to	sleep	with
斯宾塞	曾是	访问	他的	朋友	在	这	时间	,	和	退休	到	睡觉	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当时斯宾塞正在拜访他的朋友，并和他一起睡了。

['sʌmtaɪm] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ['spensər] [ə'woʊk] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Sometime	after	midnight	Spencer	awoke	feeling	very	uncomfortable	.
有时	后	午夜	斯宾塞	醒来	感觉	非常	不舒服	.

午夜过后不久，斯宾塞醒来，感觉非常不舒服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['saɪləns][ɪn][ðə; ði][ruːm] .

There	was	a	strange	silence	in	the	room	.
那里	曾是	一个	奇怪的	沉默	在	这	房间	.

房间里一片诡异的寂静。

['dʒɑːnsən] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][laʊd]['snɔːrər] , [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['piːsfəli]

Johnson	,	usually	a	loud	snorer	,	was	sleeping	as	quietly	and	peacefully
约翰逊	,	通常	一个	大声	打鼾者	,	曾是	睡眠	作为	悄悄	和	和平地

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .

as	a	baby	.
作为	一个	婴儿	.

约翰逊平时打鼾很响，但今天却睡得像婴儿一样安静安稳。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] ['sliːpɪŋ] [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] ?

Was	he	really	sleeping	or	was	he	dead	?
曾是	他	真的	睡眠	或者	曾是	他	死的	?

他究竟是睡着了还是已经死了?

[ðɪs] ['kwestʃən] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['spɛnsɚz] [maɪnd] .

This	question	flashed	across	Spencer's	mind	.
这	问题	闪光灯	穿过	斯宾塞的	头脑	.

这个问题突然闪过斯宾塞的脑海。

[hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] .

He	leaned	toward	his	friend	to	ascertain	whether	he	was	breathing	.
他	倾斜	朝向	他的	朋友	到	探明	无论	他	曾是	呼吸	.

他俯身靠近朋友，想确认他是否还有呼吸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

He	was	not	.
他	曾是	不是	.

他不是。

[hiː; hi][felt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	felt	for	his	heart	.
他	毛毡	为了	他的	心	.

他感到一阵心悸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːtɪŋ] .
It **was** **not** **beating** **.**
它 曾是 不是 殴打 .

它没有搏动。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
He **raised** **his** **friend's** **head** **from** **the** **pillow** **.**
他 提高 他的 朋友们 头 从 这 枕头 .

他把朋友的头从枕头上抬起来。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [bæk] , ['hevi] [æz; əz] [liːd] .
It **dropped** **back** **,** **heavy** **as** **lead** **.**
它 掉落 后退 , 重的 作为 带领 .

它向后倒去，沉重得像铅一样。

[ðə; ði] [lɪmz] [wɜːr; wər] [stɪf] .
The **limbs** **were** **stiff** **.**
这 四肢 是 僵硬的 .

四肢僵硬。

[ðə; ði]['rɪgər] ['mɔrtɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .
The **rigor** **mortis** **had** **already** **come** **upon** **the** **body** **.**
这 严格 死亡 有 已经 来 之上 这 身体 .

尸体已经出现尸僵。

“ ['dʒɑːnsən][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , ” [θɔːt] ['spensər] [ə'gæst] .
“ **Johnson** **must** **have** **committed** **suicide** **,** **”** **thought** **Spencer** **aghast** **.**
“ 约翰逊 必须 有 坚定的 自杀 , ” 想法 斯宾塞 惊愕 .

“约翰逊一定是自杀了，”斯宾塞惊恐地想。

“ [its] [ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æt; ət][kɑːrdz] .
“ **It's** **all** **on** **account** **of** **his** **losing** **so** **much** **money** **at** **cards** **.**
“ 它是 全部 在 帐户 的 他的 输 所以 很多 钱 在 牌 .

“这一切都是因为他在牌桌上输了很多钱。”

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn]
Now **that** **it** **has** **been** **impressed** **upon** **me** **,** **I** **recall** **his** **strange** **remark** **on**
现在 那 它 有 到过 印象深刻 之上 我 , 我 记起 他的 奇怪的 评论 在
['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] .
saying **good** **-** **night** **.**
说 好的 - 夜晚 .

现在这件事深深地印在了我的脑海里，我想起了他道晚安时说的那句奇怪的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [wel] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] , [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['feloʊ] .
It **was** **,** **'** **Well** **,** **if** **I** **should** **die** **to** **-** **night** **,** **good** **-** **bye** **,** **old** **fellow** **.**
它 曾是 , - 出色地 , 如果 我 应该 死 到 - 夜晚 , 好的 - 再见 , 老的 同伴 .

当时的意思是，“好吧，如果我今晚就死了，再见了，老伙计。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [dɪ'spɑːndənt] .
' **And** **he** **seemed** **quite** **despondent** **.**
- 和 他 似乎 相当 沮丧的 .

他看起来很沮丧。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪəl] , ['pɔɪzn] , [noʊ] [daʊt] .
I **also** **saw** **him** **drink** **something** **out** **of** **a** **small** **phial** **,** **poison** **,** **no** **doubt** **.**
我 还 锯 他 喝 某物 出去 的 一个 小的 小瓶 , 毒 , 不 怀疑 .

我还看到他从一个小瓶子里喝了什么东西，毫无疑问是毒药。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] .

I	have	been	indirectly	the	cause	of	his	committing	suicide	.
我	有	到过	间接	这	原因	的	他的	提交	自杀	.

我间接导致了他的自杀。

[aɪ] [wʌn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət][kɑːrdz] — ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

I	won	all	his	money	at	cards	—	money	which	he	no	doubt	had	intended	to
我	韩元	全部	他的	钱	在	牌	—	钱	哪个	他	不	怀疑	有	故意的	到

[dɪ'voʊt] [tuː; tə][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .

devote	to	some	special	purpose	.
奉献	到	一些	特别的	目的	.

我在牌桌上赢走了他所有的钱——毫无疑问，他原本打算把这些钱用于某个特殊用途。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

How	can	I	face	his	mother	under	such	circumstances	?
如何	能	我	脸	他的	母亲	在下面	这样的	情况	?

在这种情况下，我该如何面对他的母亲?

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

I	can	not	and	shall	not	.
我	能	不是	和	将	不是	.

我不能，也不应该。

[aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I'll	get	out	of	the	way	for	a	few	days	,
患病的	得到	出去	的	这	方式	为了	一个	很少	天	,

我这几天会暂时离开。

[ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ə'fer] .

until	I	recover	from	the	shock	of	this	terrible	affair	.
直到	我	恢复	从	这	震惊	的	这	糟糕的	事务	.

直到我从这件可怕事件的震惊中恢复过来。

" [ə'nʌðər] ['ɪmpʌls] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [-]

"	Another	impulse	came	to	him	and	he	proceeded	[	15	]
"	其他	冲动	来了	到	他	和	他	继续	[	-	]

"他心中又涌起一股冲动，于是继续前进[15]

[tuː; tə][set][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

to	set	upon	it	.
到	放	之上	它	.

占领它。

[hiː; hi] [tʊk] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	took	nearly	all	the	money	from	his	pocket	and	put	it	on	the	table	,
他	采取	几乎	全部	这	钱	从	他的	口袋	和	放	它	在	这	桌子	,

他掏出口袋里几乎所有的钱，放在桌子上。

[wer] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

where	the	friends	of	the	dead	man	would	be	sure	to	find	it	.
在哪里	这	朋友们	的	这	死的	男人	会	是	当然	到	寻找	它	.

死者的朋友们肯定能在那里找到它。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][noʊt] , [ɪn'skraɪbd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

He	also	placed	near	it	a	note	,	inscribed	as	follows	:
他	还	放置	靠近	它	一个	笔记	,	铭文	作为	跟随	:

他还放了一张纸条在旁边，上面写着：

" [pliːz] [juːz] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] .

"	Please	use	this	money	to	defray	the	funeral	expenses	.
"	请	使用	这	钱	到	支付	这	葬礼	开支	.

请用这笔钱来支付丧葬费用。

['spensər] .
Spencer **.**
斯宾塞 .

斯宾塞。

" [ðen] [hi:; hi]['kwaɪətli][left][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][treɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Then he quietly left the house , and he took the first train from the
" 然后 他 悄悄 左边 这 房子 , 和 他 采取 这 第一的 火车 从 这
['sɪti] .
city .
城市 .

然后他静静地离开了家，搭乘第一班火车离开了这座城市。

[hi:; hi] ['i:gərli] [skænd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz][nekst][deɪ] ,
He eagerly scanned the evening papers next day ,
他 急切地 扫描 这 晚上 文件 下一个 天 ,

第二天，他迫不及待地翻阅晚报。

[fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv]['dʒɑ:nsən] .
for news of the finding of the dead body of Johnson .
为了 消息 的 这 寻找 的 这 死的 身体 的 约翰逊 .

关于发现约翰逊尸体的消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðæt] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['aɪtəm]
There was nothing to that effect , but instead he read the following item
那里 曾是 没有什么 到 那 影响 , 但 反而 他 读 这 下列的 物品
[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] :
concerning himself :
有关 他自己 :

没有那样的内容，但他读到了以下关于他自己的信息：

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['su:ɪsaɪd] ?
IS IT SUICIDE ?
是 它 自杀 ?

这是自杀吗?

[dʒɑ:n] ['spensər] [hæz; həz] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]
John Spencer has mysteriously disappeared and is supposed to have
约翰 斯宾塞 有 神秘地 消失 和 是 据称 到 有
[kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .
committed suicide .
坚定的 自杀 .

约翰·斯宾塞神秘失踪，据称是自杀身亡。

[bɪ'fɔ:r] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [ræʃ] [ækt] ,
Before committing the rash act ,
前 提交 这 皮疹 行为 ,

在实施鲁莽行为之前，

[hi:; hi][left][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi][də'rektɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [dɪ'freɪŋ]
he left a sum of money which he directed to be used for defraying
他 左边 一个 和 的 钱 哪个 他 指导 到 是 用过的 为了 支付
[ðə; ði]['beriəl] [ɪk'spensɪz] .
the burial expenses .
这 葬礼 开支 .

他留下了一笔钱，并指定用于支付丧葬费用。

[ðə; ði][pɑːndz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['drægd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]
The ponds in the neighborhood are being dragged in the hope of finding the
这 池塘 在 这 邻里 是 存在 拖拽 在 这 希望 的 寻找 这
['bɑːdi] .
body .
身体 .

附近池塘正在被搜寻，希望能找到尸体。

[hɪz; ɪz][sər'praɪz][ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
His surprise on reading the above can readily be imagined .
他的 惊喜 在 阅读 这 多于 能 容易 是 想象 .

不难想象他读到以上内容时的惊讶之情。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] .
He returned home immediately .
他 返回 家 立即地 .

他立即返回了家。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][met][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , ['dʒɑːnsən] .
Almost the first person he met was his friend , Johnson .
几乎 这 第一的 人 他 遇见 曾是 他的 朋友 , 约翰逊 .

他遇到的第一个人几乎就是他的朋友约翰逊。

['spensər] ['stægərd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
Spencer staggered and put his hand to his head .
斯宾塞 交错 和 放 他的 手 到 他的 头 .

斯宾塞踉跄了一下，用手捂住头。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'weɪk] ?
Was he awake ?
曾是 他 醒 ?

他醒着吗?

['dʒɑːnsən] [ʃoʊd] ['sɪmələr][saɪnz][ʌv; əv][sər'praɪz] .
Johnson showed similar signs of surprise .
约翰逊 显示 相似的 标志 的 惊喜 .

约翰逊也表现出了类似的惊讶表情。

“ [ðen] [juː; jʊ]['dɪdnt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , ” [sed]['dʒɑːnsən] .
“ Then you didn't commit suicide , ” said Johnson .
“ 然后 你 没有 犯罪 自杀 , ” 说 约翰逊 .

“那你就不是自杀，”约翰逊说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['spensər] .
“ And you are not dead ? ” returned Spencer .
“ 和 你 是 不是 死的 ? ” 返回 斯宾塞 .

“你没死吧？”斯宾塞问道。

“ [ded] ?
“ Dead ?
“ 死的 ?

“死的?

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] . ”
Certainly not . ”
当然 不是 . ”

当然不是。

“ [bʌt; bət][aɪ][left][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ded] [ɪn][bed][læst] [naɪt] . ”
“ But I left you for dead in bed last night . ”
“ 但 我 左边 你 为了 死的 在 床 最后的 夜晚 . ”

“但我昨晚把你丢在床上等死。”

“ [ded] !
“ Dead !
“ 死的 !

“死的!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] . ”
You must have been dreaming . ”
你 必须 有 到过 做梦 . ”

你一定是在做梦。

“ [noʊ] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʌlslɪs] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [stɪf] . ”
“ No ; you were pulseless and cold and stiff . ”
“ 不 ; 你 是 无脉搏 和 寒冷的 和 僵硬的 . ”

“不，你当时没有脉搏，身体冰冷僵硬。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ˈdʒɑːnsən] , “ [ðæt] [ɪz] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] .
“ Ah , ” said Johnson , “ that is easily explained .
“ 啊 , ” 说 约翰逊 , “ 那 是 容易地 解释 .

“啊，”约翰逊说，“这很容易解释。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˌkætəˈleptɪk][fɪts] .
I was simply in one of my cataleptic fits .
我 曾是 简单地 在 一 的 我的 僵直症 适合 .

我当时只是陷入了僵直症的发作中。

[noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] . ”
No wonder you thought I was dead . ”
不 想知道 你 想法 我 曾是 死的 . ”

难怪你以为我死了。

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] . ” [-]
“ Yes , I thought you had committed suicide . ” [16]
“ 是的 , 我 想法 你 有 坚定的 自杀 . ” [-]

“是的，我以为你自杀了。”[16]

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [əˈbaʊt][juː; jʊ] .
“ That's what we all thought about you .
“ 那就是 什么 我们 全部 想法 关于 你 .

“我们都这么想你。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] ? ”
What did you leave the money for ? ”
什么 做过 你 离开 这 钱 为了 ? ”

你把钱留下来做什么了?

“ [waɪ] , [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər][ˈfjuːnərəl] [ɪkˈspensɪz] . ”
“ Why , to pay your funeral expenses . ”
“ 为什么 , 到 支付 你的 葬礼 开支 . ”

“为什么？为了支付你的丧葬费。”

“ [wel] , [sɪns] [aɪ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈdʒɑːnsən] .
“ Well , since I don't need it , I shall return it , ” said Johnson .
“ 出色地 , 自从 我 不 需要 它 , 我 将 返回 它 , ” 说 约翰逊 .

“既然我不需要它，我就把它还回去，”约翰逊说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [peɪ] [jɔːrz] . ”
“ I was afraid I'd have to use it to pay yours . ”
“ 我 曾是 害怕的 ID 有 到 使用 它 到 支付 你的 . ”

“我担心我得用它来帮你还债。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt][soʊ] [ˈhæpɪli] , [oʊld] [ˈfeloʊ] , ” [sed] [ˈspensər] ,
“ I am glad it has all turned out so happily , old fellow , ” said Spencer ,
“ 我 是 高兴的 它 有 全部 转向 出去 所以 快乐地 , 老的 同伴 , ” 说 斯宾塞 ,

“老兄，我很高兴事情最终圆满解决，”斯宾塞说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['goʊsts] [ʃʊk] [hændz] .

and	the	two	ghosts	shook	hands	.
和	这	二	鬼魂	摇晃	双手	.

两个鬼魂握了手。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['dʒʊri] .

He	Addressed	the	Jury	.
他	已解决	这	陪审团	.

他向陪审团发表了讲话。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]

A	man	who	had	never	seen	the	inside	of	a	courtroom	until	he	was
一个	男人	WHO	有	绝不	已见	这	里面	的	一个	法庭	直到	他	曾是

[ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ['pendɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [kɔːrts] ,

introduced	as	a	witness	in	a	case	pending	in	one	of	the	Scottish	courts	,
介绍	作为	一个	证人	在	一个	案件	待办的	在	一	的	这	苏格兰	法院	,

一名男子此前从未踏入过法庭，直到他作为证人出庭作证，参与苏格兰某法院正在审理的一起案件。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [swɔːrn] , [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ,

on	being	sworn	,	took	a	position	with	his	back	to	the	jury	,
在	存在	宣誓	,	采取	一个	位置	和	他的	后退	到	这	陪审团	,

宣誓后，他背对着陪审团站好。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

and	began	telling	his	story	to	the	judge	.
和	开始	讲述	他的	故事	到	这	法官	.

于是他开始向法官讲述自己的遭遇。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ɪn][ə; eɪ][blænd][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['mænər] , [sed] , —

The	judge	,	in	a	bland	and	courteous	manner	,	said	,	—
这	法官	,	在	一个	平淡	和	有礼貌	方式	,	说	,	—

法官语气平淡而礼貌地说：

“ [ə'dres] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] , [sɜːr] .

“	Address	yourself	to	the	jury	,	sir	.
“	地址	你自己	到	这	陪审团	,	先生	.

“先生，请向陪审团讲话。”

” [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə]

”	The	man	made	a	short	pause	,	but	,	notwithstanding	what	had	been	said	to
”	这	男人	制成	一个	短的	暂停	,	但	,	虽然	什么	有	到过	说	到

[hɪm; ɪm] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

him	,	continued	his	narrative	.
他	,	持续	他的	叙述	.

“那人停顿了一下，但尽管有人对他说了那些话，他还是继续讲述他的故事。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz] [ðen] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	judge	was	then	more	explicit	,	and	said	to	him	,	“	Speak	to	the
这	法官	曾是	然后	更多的	显式	,	和	说	到	他	,	“	说话	到	这

['dʒʊri] ,

jury	,
陪审团	,

法官随后更加明确地对他说：“跟陪审团谈谈，

[sɜːr] ; [ðə; ði][men] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] .

sir	;	the	men	sitting	behind	you	on	the	benches	.
先生	;	这	男人	坐着	在后面	你	在	这	长椅	.

先生，坐在您身后长椅上的那些人。

” [ðə; ði] ['wɪtnəs] [æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [baʊ; boʊ] , [sed] ,
” **The witness at once turned around , and , making an awkward bow , said ,**
” 这 证人 在 一次 转向 大约 , 和 , 制作 一个 尴尬的 弓 , 说 ,
[wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt]['grævəti] , —
with perfect gravity , —
和 完美的 重力 , —

证人立刻转过身，笨拙地鞠了一躬，一本正经地说：

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .
“ Good morning , gentlemen .
“ 好的 早晨 , 先生们 .

“早上好，先生们。”

” [-] [noʊt] :
” Transcriber's Note :
” 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] :
The following change was made :
这 下列的 改变 曾是 制成 :

已做出以下更改：

[piː] . ['sɛvən] : ['mærid] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌriː'mærid] (['nevər] [ˌriː'mærid] .
p . 7 : married changed to remarried (never remarried .
p . 7 : 已婚 已更改 到 再婚 (绝不 再婚 .

第 7 页：已婚改为再婚（从未再婚）。

[hiː; hi])
He)
他)

他）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神